

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Гуцу Виктория Павловна

МЕХАНИЗМ ПЕРЕИМЕНОВАНИЯ В КУЛЬТУРЕ КИТАЙЦЕВ

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-11

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

к.фил.н., доцент кафедры восточных языков

Хамаева Елена Алексеевна

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. МЕХАНИЗМЫ ПЕРЕИМЕНОВАНИЯ В РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУРАХ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ.....	5
1.1 Переименования по религиозным причинам	7
1.2 Переименования по политическим причинам	17
1.3 Переименования в связи с изменением семейного статуса.....	19
1.4 Переименования в связи с возрастом.....	21
1.5 Переименования по биологическим причинам	24
1.6 Смена имени по личному желанию	27
Выводы к первой главе.....	29
ГЛАВА 2. ПЕРЕИМЕНОВАНИЯ В КУЛЬТУРЕ КИТАЙЦЕВ	31
2.1. Виды китайских антропонимов.....	31
2.2 Переименования в культуре китайцев	37
2.3 Механизмы переименования	41
2.4 Сравнительный анализ механизмов переименования.....	53
Выводы ко второй главе.....	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	60
结论	63
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	65

ВВЕДЕНИЕ

Имя во все времена играло важную роль в судьбе человека, и было его неотъемлемой частью. С одной стороны, имя – это социальный маркер, который указывает на место человека в структуре общества, определяет его социальный статус. С другой стороны, имя отражает традиции и обычаи народа, к которому относится носитель данного имени. Считается, что правильно подобранное имя может повлиять на судьбу его носителя, а также оградить его от жизненных бед.

Имена собственные с давних пор привлекали внимание исследователей. Ученых интересовала история их возникновения, значение и смысл, связь с историей общества, с мировоззрением и верованиями людей, с окружающей природой. На сегодняшний день интерес к ономастике значительно возрос. Он проявляется в появлении всевозможного рода книг, посвященных тайнам имени собственного, в издании многочисленных словарей личных имен и фамилий, а также в значительном количестве научных публикаций.

Особый интерес представляет изучение явления переименования и причины его возникновения в различных культурах. Выбор имени считается серьезным шагом в жизни каждого человека. Неправильно подобранное имя влечет за собой необходимость смены имени. Переименование считается важным ритуалом, и является неотъемлемой частью культур многих народов мира.

Актуальность исследования состоит в том, что явление переименования в китайской культуре на сегодняшний день мало изучено, поэтому эта тема представляет особый интерес.

Объектом настоящего исследования являются китайские антропонимы.

Предметом исследования стали механизмы переименования в китайской культуре.

Основная проблема исследования, таким образом, связана с выявлением причин переименования в различных ономастических системах, определением того, какие из них являются актуальными для китайской культуры.

Данная проблема позволила определить тему ВКР: «Механизмы переименования в культуре китайцев».

Исходя из вышесказанного, была сформулирована следующая цель: выяснение причин переименования и составление их классификации, а также рассмотрение механизмов переименования в культуре китайцев.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие задачи:

- Изучить явление переименования как особое явление антропоники;
- Проанализировать механизмы переименования в различных культурах;
- Выявить существующие классификации причин переименования в различных культурах;
- Изучить явление переименования в китайской культуре и выделить его особенности;
- Выявить существующие классификации механизмов переименования в китайской культуре;
- Провести сопоставительный анализ классификаций причин переименования в европейской и китайской культурах.

В ходе исследования были использованы следующие методы лингвистических исследований: описательный, сравнительно-сопоставительный, интерпретативный, структурный.

Практическая значимость работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы студентами и преподавателями при изучении таких курсов, как «Этнология Китая», «Лексикология» и др.

Структурно выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы.

ГЛАВА 1. МЕХАНИЗМЫ ПЕРЕИМЕНОВАНИЯ В РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУРАХ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ

Имя собственное – это имя существительное, обозначающее слово или словосочетание, предназначенное для называния конкретного, вполне определённого предмета или явления, выделяющее этот предмет или явление из ряда однотипных предметов или явлений [12].

Раздел лингвистики, изучающий собственные имена, историю их возникновения и преобразования в результате длительного употребления в языке-источнике или в связи с заимствованием у других языков общения называется ономастикой или ономатологией. В более узком смысле ономастика – собственные имена различных типов [9].

Собственное имя обладает некой магией, и многим культурам свойственна вера в особую связь между именем, человеком и его судьбой.

Имя человека всегда, во все времена имело статус самоценности, являлось невестественным богатством. Вопросы, связанные с именем, вызывали интерес философов, начиная с глубокой древности. К этой проблеме обращались Сократ, Платон, Аристотель. В эпохи Средневековья и Возрождения тема эта не исчезла из поля зрения исследователей. В Новое время ей также придавалось серьезное значение. Русские философы С. Н. Булгаков, П. А. Флоренский, А. Ф. Лосев посвятили немало страниц изучению этого феномена. У каждого из них есть специальный труд, носящий название «Философия имени».

С. Булгаков считал, что имя собственное не является обычным словом, «имя есть энергия, сила, семя жизни. Оно существует “по себе” или “для себя” независимо от того применяется ли оно». Имя «формирует, изнутри оформляет своего носителя: не он носит имя, которым называется, но в известном смысле оно его носит»; новые имена не выдумываются людьми, а «возникают, говорят сами за себя так, как говорят себя вещи. ... Именованье всегда более или менее слепо, и нужно особое озарение благодати Божией, чтобы